



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Das neuw Testament recht grüntlich teutscht**

**Luther, Martin**

**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Das. Erst. Capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

# Euangelion Sanc Lucas.



2

Item al sichts vil vnder wun-  
den haben zu stellen die rede von den geschich-  
ten so vnd vns ergangen seind / wie vns dz-  
gen haben / die von anfang selbsichtige vn die  
ner des worts gewesen sind / hab ichs auch für  
gut angesehē / nach dem ichs alles von forman  
mit fleis erfolget habe / das ichs zu dir / mein  
guter Theophile / ordenlich schrib / vff das du  
dich erkündigest eins gewissen grunds der  
wort / welcher du vnderrichtet bist.

## Das. Erst. Capitel.

Dü der zeit Herodis / des künigs Judee / war ein priester von der orde-  
1. Par. d. 24.nung Alia / mit namē Zacharias / vnd sein weyb von den töchtern Aaron  
vnd ir namē Elisabeth / Sy waren aber all beide frum vor got / vnd gien-  
gen in allen gebotten vn sagunge des herren vnstreichlich / vnd sie hattē kein  
kind / den Elisabeth war vnsfruchtbar / vnd waren allebeid wol betaget.

Vnnd es begab sich / da er priester ampts psleget vor gott / zur zeyt seynē  
ordenung / noch gewonheit des priesterthums / war es an ihm / dz er rānd  
en solt / vnd gieng in den tempel des herren / vnd die ganz meng des volks  
war hussen im gebett / vnder der stund des reuchens / Es erscheyn aber im  
der Engel des herren / vn stund zur rechten am reuchaltar / vnd als Zacha-  
rias in sahe / erschrack er / vnd es kam in ein forcht an.

Aber der Engel sprach zu ihm / forcht dich mit Zacharia / denn deyn gebe-  
ist erhöret / vnd dein weyb Elisabeth wirt dir einen sun geberen / des na-  
Bmen soltu Johannes heißen / vnd du wirst sein freud vnd wunne haben  
vnnd vil werden sich seiner geburt freuwen / Denn er wirt groß sein vo-  
dem herren / wein vnd stark getrenck wirt er mit trincken / vnd wirt noch  
in müter leib erfüllt werden mit dem heyligen geyst / vnd wirt die kindē  
von Israel vil zu gott jrem herren bekere / vnd er wirt vor seinem angesich  
her geen jm geyst vnd krafft Elias zu bekeren die herzen der vächter zu den  
kindern vn die vngläubigen zu der klüghet der gerechten / zu bereiten den  
herren ein gerüst volck.

Vnd Zacharias sprach zu dem Engel / wo bey sol ich das erkennen / da  
ich bin alt / vnd mein weyb ist betaget. Der engel antwort vñ sprach zu ihm  
Ich bin Gabriel der vor gott steht / vnd bin gesandt mit dir zu reden / da  
ich dir solchs verkündiget / vnd sihe / du wirst erstummen / vnd nicht reden  
können / bis vff den tag / da dis geschehen wirt / darumb / das du meyne  
worten nit geglaubt hast / welche sollen erfüllt werden zu iher zeit.

Vnd das volck wartet vff Zacharias / vnd verwunderte sich / das er  
lang verzog im tempel / vnd da er vsser gieng / fand er mit mit in reden / mi-  
sy merckten das er ein gesicht gesehen hatt im tempel / vnd er winct in / vi-  
bley stumm.

Vnde

Vnd es begab sich/da die zeit seines ampts v̄f war/gieng er heim in sein huf/vnd nach den tagen/wardt sein weyb Elisabeth schwanger/vn̄ ver barg sich fünff monat/vnnd sprach/Also hatt mir der herr gethan/in den tagen in den er mich angesehen hat/das er meine schmach vnder den menschen von mir neme.

Vnd im sechsten monat/ward der Engel Gabriel gesandt von gott/in anstatt in Galilea/die heist Nazareth/zu einer juncfrawen/die verdravet war einem man mitt namen Joseph/von dem huf David/vnnd der juncfrawen name heist Maria/vnnd der Engel kam zu ihnein/vnnd sprach/Gegrüssset seystu holdselige/der herr ist mit dir/du gebenedeyete vnder den weyben.

Dassy aber in sahe/erschrack sy über seiner rede/vnnd gedacht/welch ein gruß ist das/Vnd der Engel sprach zu jr/fürcht dich nit Maria/du hast gnad funden bey gott/Sihe du wirst schwanger werden im leibe/vnd ei nen sun geberen/des namen s̄oltu Jesis heissen/der wirt groß vnd ein sun des höchsten genennet werden/vnnd gott der herr wirt im den stūl seines vatters Davids geben/vnd er wirt ein künig sein über dʒ huf Jacob ewig lich/vnd seines künigreichs wirt kein ende sein.

Da sprach Maria zu dem Engel/wie sol das zu geen/sytmal ich von keinem man weiß/Der Engel antwort vnd sprach zu jr/der heilige geist wirt kommen über dich/vnnd die krafft des höchsten/wirt dich über schatten/darumb auch/das heylige/das geboren wirt/wirt gottes sun genennet werden/vnnd sihe Elisabeth deine gefründte/geet auch schwanger mit einem sun in irem alter/vnnd geetylzt im sechsten monat/die im geschrey ist/das sy unfruchtbar sey/denn bey gott ist kein ding unmöglich/Maria aber sprach/Sihe hic bin ich die magd des herren/mir geschehe wie du gesagt hast/vnd der Engel gieng von jr.

Maria aber stund vff in den tagen/vnd gieng vff das gebirge mitzüchtn zu der statt Jude/vnd kam in das huf Zacharie/vn̄ grüssset Elisabeth/Vnd es begab sich/als Elisabeth den gruß Marie höret/hupffet das kind in irem leybe/vnd Elisabeth ward des heyligen geists vol/vnd rüfft laut vnd sprach/gebenedeyet seystu vnder den weyben/vnd gebenedeyet sey die stucht deines leibs/vnd wo her kommt mir das/das die mütter meines herzen zu mir kommt/Sihe/da ich die stymme deines grüsses hörete/hupffe mit freuden das kind in meinem leibe/vnnd selig bistu/die du geglaubt hast/denn es wirt vollendet werden/was zu dir gesagt ist von dem herren.

Vnd Maria sprach/Mein seel erhebt den herren/vnd mein geist freuet sich in gott meinem heyland/Denn er hat die midigkeit seiner magd angesehn/Sihe/vd nun an werde mich selig preisen alle kinds kind/Denn er hat grosse ding an mir than/der do mechtig ist/vn̄ des name heilig ist/Vnd sei ne harmherzigkeit weret ymmer für vnd für bey denen die in föchten/Er hat gewalt übt mit seinem arm/vnd zerstreuwt die da hoffertig seind in scherzen sin/Et hatt die gewaltige von dem stūl gestossen/vn̄ die midu-

G iij gen

## Euangelion

gen erhaben. Die hungerigen hat er mit güttern erfüllt / vnd die reichen leer gelassen. Er hat der barmherzigkeit gedacht / vnd seinem diener IsraeL vff geholffen / wie er geredt hatt vnsern väteren Abraham vnd sei nem samen ewiglich. Vnd Maria bleib bey jr bey drey monaten / darnach keret sy widerumb heim.

Vnd Elisabet kam zu jr zeyt / dz sy geberē solt / vnd sy gebat einen sun / jr nach pur vnd gesünden höret / das der herz große barmherzigkeit an jr than hatte / vnd freuweten sich mit jr. Vnd es begab sich am achtentage / kam es sy zu beschneyden das kindlin / vnd hiessen in nach seinem vatter Zacharias. Vnd seine mütter antwortet / vnd sprach / mit nichts / sond er sol Johannes heißen / vnd sy sprachen zu jr / ist doch niemand in dem freundtschafft / der also heisse. Vn sy wincketen seine vatter / wie er in wohissen lassen / vnd er fordert ein täffelin / schreib vnd sprach / Er heist Johannes / vnd sy verwunderten sich alle / vnd als bald wardt sein mund vñ sein zunge vffthan / vnd redet vnd benedeyet gott. Vnd es kam ein soich über alle nach purn / vñ all dis geschicht ward rüchtig vff dem ganzen Jüdischen gebirg / vnd alle die es höretten / namens zu herzen / vnd sprachen

wzmeinstu / wil vñ dem kindlin werden / den die hand gottes war mit jm  
Vnd sein vatter Zacharias wardt des heiligen geistes voll / weissagtri sprach / Gebenedeyet sey gott der herz von Israel / den er hat besucht vñ a löset sein volk / Vnd hat vffgericht ein horn der seligkeit in dem hus seiner dieners David / Als er vor zeitt geredt hat durch den mund seiner heiligen propheten / Das er vns errettet von vnsfern feindē / vnd vñ der hand aller die vns hassen / Vnd die barmherzigkeit erzeigte vnsfern vätern vnd gedecht an seinen heiligen buid / das ist / an den eyd / de er schwore hat vnsfern vatter Abraham / vnd zu geben / Das wir erlöset vñ der hand vnsrer feinde jm dienen on forcht vnsrer leben lang in heiligkeit vñ gerechtigkeit die jm gesellig ist. Vn du kindlin wirst ein prophet des höchsten heißen / du wirst vor dem herren her geen / das du seinen weg bereittest / vñ erkentniß der seligkeit gebest seine volk / die do ist ein vergebung iher sündē / durch die herzliche barmherzigkeit vnsers gotes / durch welche vns besucht hat der vngang vñ der höhe / Off das er scheine denen / die das sitzen im finsternis vñ schatten des todts / vnd richte vnsrer füsse vff den weg des fridens.

\* C(vffgang) Christus nach der gotheit ist der vffgang in der höhe vom vatter.  
Vnd das kindlin wuchs vnd wardt stark im geist / vnd war in der wüsten bis das er solt herfür treten für das volk Israel.

## Das. II. Capitel.

2. **B**egab sich aber zu der zeit dz ein gebott von dem keyser Augustus vñ gieng / dz alle welt \* geschenkt wurde / vnd diese schatzung war die aller erste / vnd geschach zur zeyt / da Kyrenios landpfleger in Syrien war / vñ es gieng yederman dass er sich schätzen ließ / ein jeglicher in seine statt. Da macht sich vff auch Joseph